

РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт восточных рукописей
(Азиатский Музей)

Выпускается
под руководством Отделения
историко-филологических наук

К 200-летию
Азиатского Музея —
Института восточных
рукописей РАН



Наука —
Восточная литература
2019

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

Том 16, № 2

ЛЕТО
2019

Журнал основан в 2004 году

Выходит 4 раза в год

Выпуск 37

Редакционная коллегия

Главный редактор д.и.н. **И.Ф. Попова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

Заместитель главного редактора к.и.н. **Т.А. Пан** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

Секретарь к.ф.н. **Е.В. Танонова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.ф.н. **С.М. Анисеева** (Москва, ФГУП «Издательство «Наука»)

акад. РАН **Б.В. Базаров** (Улан-Удэ, ИМБТ СО РАН)

проф. **Х. Валравенс** (Германия, Берлинская государственная библиотека)

О.В. Васильева (Санкт-Петербург, РНБ)

д.и.н. **М.И. Воробьева-Десятовская** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **А.П. Деревянко** (Новосибирск, ИАЭТ СО РАН)

к.ф.н. **Ю.А. Иоаннесян** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

д.и.н. **А.И. Колесников** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **А.Б. Куделин** (Москва, ИМЛИ РАН)

к.и.н. **К.Г. Маранджян** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **В.С. Мясников** (Москва, ИДВ РАН)

проф. **Не Хунъинь** (КНР, Пекин, Ин-т этнологии и антропологии АОН КНР)

чл.-корр. РАН **А.И. Османов** (Махачкала, ИИАЭ ДНЦ РАН)

к.и.н. **С.М. Прозоров** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

проф. **Н. Симс-Вильямс** (Великобритания, Лондонский университет)

проф. **Таката Токио** (Япония, Университет Киото)

Н.О. Чехович (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.ф.н. **Н.С. Яхонтова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

В НОМЕРЕ:

ПУБЛИКАЦИИ

- «Союз Тянь ди хуэй в Сингапуре»
(по мемуарам Абдуллаха бин Абдулкадира Мунши). Предисловие, перевод с малайского,
примечания *Л.В. Горяевой* **5**

ИССЛЕДОВАНИЯ

- И.Н. Медведская.* Дошли ли урарты до Каспийского моря? **19**
- Е.Н. Левченко-Шмаевская.* «Песни о камне со стопами Будды»: первые древнеяпонские тексты и формирование языкового сознания **40**
- О.В. Тихонова, Л.А. Шакунова.* Первый перевод Корана на испанский и рукопись Т 235 **63**
- Хань Ли.* Изучение русского языка в цинском Китае **75**

ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

- М.М. Юнусов.* Из истории дешифровки западно-семитского письма: события и люди. V. Дешифровка пальмирского алфавита: Дж. Свинтон и Ж.-Ж. Бартелеми. Часть II **85**
- М.А. Мусаев, Ш.Ш. Шихалиев, М.Г. Шехмагомедов.* Эпитафии кладбища уцмиев в Кала-Корейше **106**

КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

- С.Е. Костиков, О.М. Ястребова.* Челобитные иранского купчины Хваджи Рахмата царю Михаилу Федоровичу (1613–1645) из Российского государственного архива древних актов **122**

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

- Е.В. Танонова.* Юбилейные мероприятия, посвященные 200-летию Азиатского Музея — Института восточных рукописей РАН (Санкт-Петербург, 27–29 ноября 2018 г.) **146**
- Д.А. Носов.* Выставка «Кисть и калам: 200 лет коллекции Института восточных рукописей» в Государственном Эрмитаже (Санкт-Петербург, 27 ноября 2018 — 31 марта 2019) **151**
- А.Э. Терехов.* Выставка «Даосы на пути к бессмертию» в Государственном музее истории религии (Санкт-Петербург, 29 ноября 2018 г. — 5 марта 2019 г.) **154**

РЕЦЕНЗИИ

- И.А. Алимов.* Сад удивительного. Краткая история китайской прозы сяошо I–VI вв. — СПб.: Петербургское Востоковедение, 2014. — 592 с.;
- И.А. Алимов.* Записки о сокровенных чудесах. Краткая история китайской прозы сяошо VII–X вв. — СПб.: Петербургское Востоковедение, 2017. — 840 с. (*Зельницкий А.Д.*) **157**
- Рукописи школы веданта в собраниях Института восточных рукописей РАН: аннотированный каталог / Составление, вступительные статьи, переводы и указ. С.Л. Бурмистрова; Ин-т восточных рукописей РАН. — М.: Наука — Вост. лит., 2018. — 479 с. (*Колесников А.С.*) **160**

На четвертой сторонке обложки:

Фрагмент рукописи «Новые законы Тангутского государства» из коллекции ИВР РАН (Шифр Танг 65/1)

**Выставка «Даосы на пути к бессмертию»
в Государственном музее истории религии**
(Санкт-Петербург, 29 ноября 2018 г. — 5 марта 2019 г.)

А.Э. Терехов

Институт восточных рукописей РАН

DOI: 10.7868/S1811806219020110

Ключевые слова: Азиатский Музей, выставка, даосизм, религия, коллекции ИВР РАН.

Статья поступила в редакцию 18.03.2019.

Терехов Антон Эдуардович, кандидат исторических наук, научный сотрудник Отдела Дальнего Востока ИВР РАН, РФ; 191186, г. Санкт-Петербург, Дворцовая набережная, 18 (aterekhoff@gmail.com).

© Терехов А.Э., 2019

29 ноября 2018 г. в Государственном музее истории религии состоялось открытие выставки «Даосы на пути к бессмертию», приуроченной к 200-летию Азиатского Музея. Она стала первой в российской музейной практике выставкой, посвященной одной из древнейших и важнейших религиозных систем Китая — даосизму. На выставке основные идеи даосизма были даны сквозь призму образов даосских подвижников *сянь* 仙 — «бессмертных», «небожителей» или «святых».

Представления о *сянях* впервые появились, по-видимому, около IV в. до н.э. в восточных районах Китая. Изначально *сяни* воспринимались как особый тип существ, живших на островах в Восточном море и владевших снадобьем бессмертия. Их изображения — с крыльями и в необычных головных уборах — неоднократно появляются в изобразительном искусстве эпохи Хань (202 г. до н.э. — 220 г. н.э.). Со временем (вероятно, начиная с I в. до н.э.) термином *сянь* стали обозначаться и достигшие бессмертия люди, и постепенно это новое значение вытеснило изначальное. К числу *сяней* относили как божественных персонажей и легендарных личностей, так и реальных людей.

Бессмертия, как считалось, можно было достичь различными путями: в результате приема специальных снадобий, путем особых физических упражнений, благодаря помощи божеств или наставлениям других бессмертных, в качестве награды за добродетельность и праведный образ жизни и т.д. Помимо собственно бессмертия, *сяни* наделялись различными сверхъестественными способностями, такими как умение передвигаться по воздуху, обходиться без еды или питаться необычной

пищей, изменять собственный облик и облик других существ и предметов, покидать собственное тело и вселяться в других существ, предвидеть будущее, изгонять злых духов и т.д.

В основу выставки легла впервые экспонируемая жемчужина коллекции Института восточных рукописей РАН — рукопись «Жизнеописания бессмертных» («Жития даосских святых», «Ле сянь чжуань» 列仙傳). Она была создана в середине XIX в. для императорской библиотеки дома Цин (1644–1911) и состоит из листов, каждый из которых содержит отдельное жизнеописание. Все листы рукописи сложены вдвое «папкой»; на правой половине разворота помещается текст, написанный каллиграфическим уставным почерком *кайшу* (везде — 12 вертикальных строк по 24 иероглифа каждая, итого 288 знаков); на левой — исполненная акварелью картина, изображающая героя очерка. Считается, что рукопись была привезена в Россию экспедицией А.В. Рудакова в Мукден летом 1901 г. Поначалу она хранилась в Восточном институте во Владивостоке, но в 1935 г. была передана в Институт востоковедения в Ленинграде.

В нынешнем виде рукопись состоит из 14 томов, в каждом из которых, за исключением двух, содержится по 16 заполненных листов, и насчитывает в общей сложности 208 жизнеописаний. Часть листов, по-видимому, утрачена, однако из-за отсутствия крышек на ряде томов установить их точную нумерацию и сказать, сколько томов и листов входило в состав рукописи изначально, невозможно.

Первым сочинением, носящим название «Жизнеописания бессмертных», стал сборник из 71 жизнеописания, составление которого приписывается ханьскому историку и сановнику Лю Сяну 劉向 (77–6 гг. до н.э.). В последующие столетия было создано множество подобных текстов, число входящих в их состав жизнеописаний стало исчисляться сотнями, и данная рукопись является, по-видимому, результатом их компиляции.

В экспозиции было представлено 20 листов «Жизнеописаний бессмертных», посвященных как легендарным мудрецам древности, так и реальным историческим личностям. Каждый из этих персонажей призван был приоткрыть перед посетителями одну из множества граней даосизма, показав его как философию и как религию, как окно в мир чудес и превращений и как путь достижения бессмертия, как одно из оснований традиционной китайской медицины и алхимии и как идеологическую основу для гадательных и экзорцистских практик, как источник вдохновения для поэтов и художников и как систему образов, оказавшую влияние на всю китайскую культуру. Каждый лист сопровождался сокращенным переводом текста, сопровождающего изображение, и пространными комментариями, поясняющими как текст жизнеописания, так и важнейшие даосские символы на изображениях.

Кроме того, на выставке были представлены китайские народные картины (*няньхуа*), защитные амулеты и другие предметы даосского культа из коллекции Государственного музея истории религии.

Изначально закрытие выставки должно было состояться 10 февраля 2019 г., однако впоследствии она была продлена до 5 марта 2019 г.

**The “Taoists on the Way to Immortality” Exhibition
at the State Museum of the History of Religion**

(St. Petersburg, November 29, 2018 — March 5, 2019)

(Pis'mennye pamiatniki Vostoka, 2019, volume 16, no. 2 (issue 37), pp. 154–156)

Received 18.03.2019.

Anton E. Terekhov

Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences; Dvortsovaia naberezhnaia 18,
St. Petersburg, 191186 Russian Federation.

Key words: The Asiatic Museum, exhibition, Taoism, religion, collections of the IOM, RAS.

About the author:

Anton E. Terekhov, Cand. Sci. (History), Researcher, Department of Far Eastern Studies, IOM
RAS (aterekhoff@gmail.com).